

# Stadtteilanzeiger Ost-Innenstädter

www.hildesheimer-stadtteilzeitungen.de

Ihre Redaktion- und Anzeigen-Hotline: **(05121) 23947**

August 2012

MIT DOPPELSEITE  
AUS DEM  
MICHAELISVIERTEL



**Bei uns frisiert man heiter  
zu dritt geht's weiter**

Einumer Straße 93 • Hildesheim • Tel. 05121-12692



**BLAUMANN**  
Berufskleidung

- Berufsmoden
- Imagekleidung
- Arbeitsschutz

Osterstraße 39a, 31134 Hildesheim  
Tel. 05121-402012  
Fax. 05121-402013  
E-Mail: info@blaumann-hildesheim.de  
www.blaumann-hildesheim.de



**Crêation**

**Bodypiercing • Piercingschmuck**

Bernwardstraße 7 • 31134 Hildesheim  
Phone 05121 / 9 99 69 49  
www.piercingstudio-hildesheim.de

# Sommerfest auf der Steingrube



Evi Lancora



Sa. 25.08. | Beginn 15 Uhr, Ende 22 Uhr | Eintritt frei |  
So. 26.08. | Beginn 15 Uhr, Ende 22 Uhr | Eintritt frei |

## Das Tentakel

Mit Cold Shuffle, Juli Kapelle, GOD, Rap-T & Karl Funk, R.A.N., Evi Lancora, Universal Sound Project und viele weitere.

Sommerlöcher sind bekanntlich dafür da, gefüllt zu werden. Genau das hat das Tentakel vor. Mit einer familienfreundlichen Mixtur aus Musik, Sport und Spiel landet das bewusst kleine und feine Fest mitten auf der Steingrube in der Oststadt, um das vorletzte Sommerferien-Wochenende ausgelassen zu feiern. In einer Zeltlandschaft gibt es viel zu entdecken.

Kinder dürfen sich auf Spiele freuen, die die Geschwister Lena und Pascal Kubat vorbereitet haben. In einem der Zelte gibt es Live-Musik von etablierten Hildesheimer Musikerinnen, Musikern und Bands. Unter anderem dabei: Cold Shuffle, Juli Kapelle, GOD, Rap-T & Karl Funk, R.A.N., Evi Lancora, Universal

Sound Project und viele weitere, unter anderem auch aus dem AWO-Musikzentrum. Eintracht Hildesheim schickt die deutschen Meister im Tricking vorbei und zeigt, was mit einer Frisbee-Scheibe alles möglich ist.

Gerade das musikalische Programm deckt sich übrigens stark mit dem im Mai erschienenem USB-Stick-Sampler namens „einfach drauf sein“, den die Kulturdatenbank kulturium.de am Sonnabend kostenlos verteilt.

Dem Publikum empfiehlt Organisator Andreas Kreichelt vom Veranstalter Kulturfabrik Löseke, sich Decken und Sitzgelegenheiten mitzunehmen und sich für zwei entspannte Tage in der Steingrube einzurichten. „Ich freue mich besonders über die Partner – erstmals passiert es, dass die Kulturfabrik Löseke, die AWO und Eintracht Hildesheim gemeinsam auftreten. Ich bin selber gespannt, was sich aus dieser ungewöhnlichen Kooperation für die Zukunft ergibt“, erklärt Kreichelt.

Fortsetzung auf Seite 3

**GOLD-SILBER-ANKAUF**  
Sofort-Bargeld zu fairen Preisen

- Schmuck auch defekt
- Zahngold auch mit Zähnen

**Juwelier Grothe an der Lilie**  
Ihr Fachgeschäft für Goldankauf  
**HINTER DEM RATHAUS**  
(Marktstr. 22) Tel. 3 44 88



Juli Kapelle

Seit 55 Jahren

**Schuh- und Schlüsseldienst**  
**Goschenstraße 65**  
Inh. Marcel Siwak

- Schuhreparaturen
- Taschenreparaturen
- Lederwaren
- Näharbeiten
- Scheren- und Messer schleifen
- Schlüssel-Sofort-Dienst
- Montage aller Sicherheiten
- Gravuren und Stempel
- Wäscherei
- Annahmestelle

Mit diesem Coupon vom 7.-14.8.  
**30% Rabatt**  
auf alle Dienstleistungen  
Ab dem 7. August sind wir wieder für sie da

**Schlüssel-Notdienst zu fairen Preisen**  
Notdienst 24 Std. Telefon 0172-4558352  
Öffnungszeiten: Mo-Fr 9-13 und 15-18 Uhr,  
Mittwoch Nachmittag geschlossen, Sa 9-13 Uhr  
Telefon 05121-37286 • Goschenstraße 65



Der Trauer Raum geben

Unsere Trauerhalle

Unser Hauscafé

Bitte fordern Sie unsere kostenlose Info-Broschüre an!

**Süßmann Bestattungen**

Goschenstraße 51  
31134 Hildesheim  
Tel.: 05121 - 3 48 67  
info@suessmann-bestattungen.de

**Der Ost-Innenstädter - Jetzt 16 Seiten topaktuell**



Bei Abgabe dieser Anzeige

**5,- € Feriengutschein**

pro Person während der Sommerferien  
max. 1 Gutschein pro Person, Mindestverzehr 10 €,  
**keine Barauszahlung**

Schauen Sie doch während der Sommerferien bei uns vorbei

Öffnungszeiten: Montag Ruhetag  
Dienstag-Freitag 17-22 Uhr · Samstag 11.30-14 Uhr, 17-22 Uhr  
Sonntag 11.30-14 Uhr, 17-21 Uhr  
31135 Hildesheim · Moltkestraße 22 · Telefon 05121-1020520  
www.paltroock.de

# st.andreasmehindehildesheim

Glaube - Menschen - Kultur



## Neues aus St. Andreas

Auch in St. Andreas haben die Sommerferien begonnen – allerdings gibt es ein paar schöne Unterbrechungen. Dazu gehört immer noch die Ausstellung „Johannes Bugenhagen und die Reformation in Hildesheim“, die noch bis zum 30.8. in der Andreaskirche zu sehen ist. Am Sonntag, den 29. Juli,

wird dazu von 11.30-12.00 Uhr Orgelmusik aus der Zeit der Reformation erklingen, die Katariina Lukaczewski spielt.

„Andreas um 6“ macht in den Sommerferien Pause. Und eines bleibt: Wir feiern an jedem Sonntag um 10.00 Uhr Gottesdienst in der großen Andreaskirche. Dazu sind Sie herzlich eingeladen!

## Endlich erwachsen!

### Tipps für Auszug, Ausbildung und Studium

Geschafft! Mit Abschluss und Plänen in der Tasche starten jetzt viele junge Leute ins eigene Leben. Ob Studium oder Ausbildung, der Umzug in eigene vier Wände oder der Trip durch die Welt: Die Veränderungen bringen nicht nur Spaß, sondern werfen auch jede Menge Fragen auf rund um Geld, Recht und Versicherungen.

Für viele Auszubildende und Studierende bleiben die Zuschüsse von den Eltern eine wichtige Einnahmequelle, um finanziell klarzukommen. Solange die erste Ausbildung noch nicht abgeschlossen ist, besteht ein Anspruch auf Unterhaltsleistungen der Eltern. Das gilt sowohl für minderjährige Auszubildende als auch für junge Leute, die bereits volljährig sind. Kann man sich mit 18 Jahren wirtschaftlich noch nicht selbst versorgen, sind die Eltern zur Unterstützung verpflichtet, sofern sie es können.

Um die Einnahmen und Ausgaben im Blick zu behalten, hilft es, zumindest für einige Wochen regelmäßig aufzuschreiben, wofür das Geld weggeht. Fehlen sollte bei der Budgetplanung nicht der Posten „Sparen für Notfälle“. Am bequemsten wäre es, das Geld auf dem Girokonto zu lassen. Dies hat jedoch den Nachteil, dass man direkt an die „Ersparnisse“ heran kann. Besser ist ein Tagesgeldkonto. Die Hürde zum Geldausgeben ist bei diesem Konto höher, weil man erst eine bestimmte Summe vom Tagesgeldkonto auf das Girokonto überweisen muss. Erst dann kann man am Automaten abheben. Ein weiterer Vorteil: Das Tagesgeldkonto ist bei vielen Banken kostenlos und wirft sogar noch Zinsen ab.

Neben der Verantwortung für das eigene

Budget, muss man sich beim Start ins eigene Leben Gedanken über notwendigen Versicherungsschutz machen. Manche Beiträge kann man sparen, wenn die Eltern den entsprechenden Vertrag haben. Das zählt sich zum Beispiel in der Autoversicherung aus, wenn ein Wagen über einen Vertrag der Eltern versichert ist. Unverzichtbar ist eine freiwillige private Haftpflichtversicherung. Andere Absicherungen wie zum Beispiel die Krankenversicherung sind sogar gesetzlich vorgeschrieben.

Den richtigen Durchblick verschafft der Ratgeber „Endlich erwachsen! Die besten Tipps für Auszug, Ausbildung und Studium“ der Verbraucherzentrale. Das Buch informiert über nötige und passende Versicherungen, zeigt wie die Finanzen in den Griff zu bekommen sind und unterstützt bei der Organisation des Auszugs aus dem Elternhaus. Zudem gibt's Informationen rund um die Ausbildung und die Rechte am Arbeitsplatz, zu Studium, Studentenjobs, BAföG oder Stipendien sowie den Besonderheiten des Freiwilligenjahres oder eines Auslandsaufenthaltes.

Den Ratgeber gibt es für 9,90 Euro in allen Beratungsstellen der Verbraucherzentrale Niedersachsen.

Bestellmöglichkeiten: Für zuzüglich 2,50 Euro Porto- und Versandkosten kann er gegen Rechnung bestellt werden bei: Verbraucherzentrale Niedersachsen e. V., Herrenstr. 14, 30159 Hannover  
Tel: (05 11) 9 11 96-0, Mo bis Do 9 bis 17 Uhr u. Fr 9 bis 14 Uhr

Internet: [www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de](http://www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de)

**KirchenZeitung**  
Die Woche im Bistum Hildesheim

**Bewirb Dich jetzt!** Und schicke Deine Unterlagen an:

**Mirco Weiß, Bernward Medien,**  
Domhof 24, 31134 Hildesheim,

oder per Mail an [mirco.weiss@kiz-online.de](mailto:mirco.weiss@kiz-online.de)

Noch Fragen? Mirco Weiß antwortet Dir gern unter 05121-30 78 58

## So einfach finanzierst Du Dir Dein Studium

**WERDE MITARBEITER IM AUSSENDIENST FÜR DEN ABO-VERKAUF DER KIRCHENZEITUNG**

**Darum geht's:** Wir suchen Studenten, die neue Leser für unsere Zeitung begeistern.

**Vorraussetzung:** Du bist mobil. Denn Du fährst durch das ganze Bistum – von Cuxhaven bis Hann.-Münden, von der Weser bis zur Elbe. Wir zahlen Dir natürlich Kilometergeld.

**Das Wichtigste:** Du verdienst gutes Geld, entweder als Festgehalt oder auf Provisionsbasis. Und du kannst Dir Deine Arbeitszeit flexibel und frei einteilen.

**Du bist engagiert, kontaktfreudig, zuverlässig, kannst gut reden? Dann ist das der perfekte Job für Dich!**



# KULTURFABRIK LÖSEKE

GOD



Das Tentakel wird gefördert von der BürgerStiftung Hildesheim, der Weinhagen Stiftung, dem Landkreis Hildesheim und der Jugendhilfe Hildesheim. Medienpartner sind das Hildesheimer Stadtmagazin PUBLIC und Radio Tonkuhle. Das Tentakel findet am Sonnabend, 25. August, und Sonntag, 26. August, jeweils ab 15 Uhr auf der Steingrube in der Hildesheimer Oststadt statt. Der Eintritt ist frei. Das komplette Programm ist nachzulesen unter [www.kufa.info](http://www.kufa.info).  
Festival



R.A.N.



Universal Sound Project

Sa. 25.08. | Beginn 23 Uhr | Eintritt 3,- | Buffo

## Tentakel- Aftershow-Party

Indie, Alternative und Rock mit den DJs Pilgrim und Matze.

Wenn das Tentakel-Festival schließt, werden die DJs Pilgrim und Matze erst richtig wach. Dass die beiden feiern können wie die Großen, muss ja niemandem mehr verraten werden. Erst recht nicht, wenn sie ihre Mischung aus Indie, Alternative und Rock abfeuern.  
Party

# Auto-Reparaturen

## Zöhr

**AUTO-SERVICE**

- Achsvermessung
- Bremsen
- Computerdiagnose
- Kupplung
- Reifendienst
- Servicearbeiten

**TÜV+AU täglich**

**Löhr Autoservice · Steuerwalderstr. 152 · Tel. 05121/57578**

## Kommentar

- Sommer?: Sommer!
- Juli ist es – Ferienzeit, Urlaub, Sonne – Sonne ?
- Jawoll, pünktlich zum Ferienanfang ist sie da, hell, freundlich und warm ... wobei ich mit Erstaunen feststelle, daß das Jahr Halbzeit hat .... Ein halbes Jahr mit vielen schweren Entscheidungen für die Stadt und für manchen, der auch mal nachdenklich ist und immer, liebe Leserinnen und Leser, Entscheidungen im Rat, die nicht fröhlich stimmen, Kosten für die Kinderbetreuung in der Stadt mußten schweren Herzens erhöht werden, Diskussionen um den Bestand einiger Betreuungseinrichtungen, Viel Unmut – aber auch Verständnis hier und da, ich blicke auf zwanzig Jahre Ratsarbeit zurück und dieses letzte halbe Jahr hat doch Entscheidungen verlangt, die man gerne anders getroffen hätte – so ist es nun mal und wie die letzte Zeit bestätigt hat: Nur Sonnenschein gibt es nicht. Nun wird in der Oststadt endlich gebaut, mögen die Anwohner und die Geschäfte in unserer Oststadt nicht zu stark leiden unter Umsatzeinbußen und alles so vollendet werden kann, das viele damit zufrieden sind, und allen einen schönen Sommer
- Ihr Ekkehard Palandt
- Bürgermeister

## Ausbildung zum „Stresstrainer“



Am 20. August startet aufgrund der großen Nachfrage wieder eine 5-tägige Ausbildung zum „Stresstrainer – Stressmanagement statt burnout“ im Institut für NLP & Coaching in Hildesheim mit Adelheid Ruppelt, Stresstrainerin, NLP Lehrtrainerin und Systemischer Lehrcoach.

Die Ausbildung ist als Bildungsurlaub anerkannt und hat den Schwerpunkt, stressreduzierende Methoden aus dem NLP und systemischen Coaching zu vermitteln. Praktische Übungen bilden den Transfer, um im Berufsalltag in Zukunft

in Lösungs- statt in Problemräumen zu arbeiten. „Eine wichtige Voraussetzung für Gestaltung, Entwicklung und Führung“, so Adelheid Ruppelt, Leiterin des Instituts für NLP & Coaching.

Die Ausbildung bietet eine professionelle Qualifikation für die praktische Arbeit als Stresstrainer in allen Unternehmen und Organisationen. Die Teilnehmer werden befähigt, selbst Tageskurse zum Thema „Stressbewältigung“ durchzuführen und Mitarbeiter, Kunden, Klienten oder Patienten kompetent zu beraten. Die Ausbildungskosten betragen 495,00€. Nicht enthalten sind Unterkunft und Verpflegung.



Für Informationen steht das Institut für NLP & Coaching unter der **Tel.-Nr. 05060-2351** (Büro) zur Verfügung.

# Tipps für Senioren

Liebe Seniorinnen und Senioren, liebe Oststädterinnen und Oststädter,

Wann wird's mal wieder richtig Sommer? Diesen Schlager kennen die meisten von Ihnen sicher noch aus den 70er Jahren. In diesem Jahr stellen wir uns die Frage erneut und hoffen täglich, dass sich der Sommer noch von seiner schönsten Seite zeigt. Wenn Sie zu den Menschen gehören, die keine weiten Reisen unternehmen, habe ich ein paar Angebote aus der näheren Umgebung Hildesheims zusammengestellt: Wie wäre es mit ein wenig Kultur? Reisen sie doch mal in unsere Landeshauptstadt und besuchen Sie die Herrenhäuser Gärten. Die Herrenhäuser Gärten in Hannover bestehen aus dem Großen Garten, dem Georgengarten, dem Berggarten und dem Welfengarten. Sie gehören zu den schönsten Parkanlagen Deutschlands. Ihr barocker Teil, der Große Garten, wurde 1666 begonnen und in seiner heutigen Form von 1696 bis 1714 unter Kurfürstin Sophie gestaltet. Er zählt zu den wenigen, in ihrer Grundstruktur erhaltenen Barockanlagen Europas. Flanieren Sie ein wenig oder nehmen Sie an den attraktiven Angeboten der Anlage teil. Die Gärten sind behindertengerecht ausgebaut und daher auch für Senioren besonders gut geeignet. Ferner wird ein kostenloser Rollstuhl-Verleih unter der Rufnummer 05 11 / 168 / 47743

angeboten. Gehbehinderte Menschen haben zusätzlich die Möglichkeit, E-Scooter für 4€ (für 2 Stunden) auszuleihen. Sehbehinderte oder blinde Menschen können bis zu 20 Reliefkarten mit besonders großer Schrift kostenlos entleihen. Für die Gartenliebhaber/innen und Hobbygärtner/innen werden interessante Führungen zu folgenden Themen angeboten: – „Profitipps aus Her-



wird der Große Garten jeweils donnerstags bei Einbruch der Dunkelheit festlich beleuchtet (Einlass ab 20 Uhr) und am 25. August können Sie sich an einem barocken Feuerwerk erfreuen (Eintritt von 16,50€–19,00€) Die Herrenhäuser Gärten erreichen Sie unter: Herrenhäuser Str. 4, 30419 Hannover Tel. 05 11 / 16847576 Eintrittspreise (für Erwachsene) Großer Garten und Berggarten 5,00€ Berggarten 3,50€ Schwerbehinderte mit einem GdB 100 freier Eintritt Kennen Sie das noch? Als Kind immer

schaffen für Senioren und Familien mit kleinen Kindern.

Und wenn Sie schon im Deister sind, kann ich Ihnen den sanften Wanderweg zu den Wasserrädern in Wennigsen empfehlen. Die in liebevoller Handarbeit hergestellten, gepflegten und in jedem Jahr wieder restaurierten Sehenswürdigkeiten in Miniaturformat sorgen bei Alt und Jung gleichermaßen immer wieder für Begeisterung! Die Wasserräder können von April bis Oktober bewundert werden. Parkplätze sind unterhalb des Berges ausreichend vorhanden. Warum nicht auch mal die Nachbarin/den Nachbarn, die Freundin oder das Enkelkind zum Picknick bei den Zwergen an den Wasserrädern einladen!? Oder besuchen Sie die Deister Freilichtbühne! Jedes Jahr bietet die Freilichtbühne ein abwechslungsreiches Programm für Familien und Erwachsene gleichermaßen. Am 4. 8. können Sie sich die turbulente Komödie „Taxi, Taxi“ von Ray Cooney ansehen, am 11. 8. die tragische Komödie „Besuch der alten Dame“ von Friedrich Dürrenmatt. Die Freilichtbühne liegt in der Ludwig-Jahn-Straße in Barsinghausen. Der Eintritt für Erwachsene liegt zwischen 8–12€. Und wie machen Tierkinder Urlaub? Im Beutel eines Kängurus sitzt ein kleiner Pinguin und beschwert sich über die Hitze. Tausende Kilometer weiter sitzt ein kleines Känguru auf einer Eisscholle, zittert vor Kälte und stöhnt: „Verflixter Schüleraus-tausch!“

Schöne Urlaubstage wünscht Ihnen Ihre Annette Mikulski

Inhaber: Godehard Höweling, Orleansstr.68, 31135 Hildesheim Tel. 05121/9358607  
IMMER FRISCH UND LECKER

renhausen“ (Gartenmeister bieten Informationen und Tipps zur Gartenpflege und Gartengestaltung) – „Gartenpracht und Blütenreich“ – „Leibniz, Sophie und die Philosophie (szenische Führung mit Gottfried Wilhelm Leibniz durch den Großen Garten) Im August

auf der Suche nach unentdeckten Wegen und Pfaden? Durch Büsche und Sträucher schlagen? Entdecken Sie doch an einem schönen Sommertag die Natur neu – lassen Sie sich auf den schönen Wanderwegen des Deisters verzaubern. Die Deisterrandwege sind wie ge-

und kräftig bei weit geöffneten Fenstern und Türen. In unbeheizten Kellerräumen kann eine Kipp Lüftung im Winter eine ebenso sinnvolle Alternative sein, solange draußen keine extremen Minusgrade herrschen und das Einfrieren von Wasserleitungen droht. Wie in allen anderen Wohnräumen auch, hilft hier ein Hygrothermometer, die Raumtemperatur sowie Luftfeuchtigkeit im Blick zu behalten.

Neben dem falschen Lüften können feuchte Kellerwände auch andere Ursachen haben, etwa mangelnde Außenabdichtung oder weitere bauliche Mängel. Die dadurch verursachte Feuchte kann durch Lüften nicht behoben werden, die Ursache lässt sich dann nur durch die Analyse eines Experten klären. Unabhängige Hilfe bei allen Fragen zur richtigen Lüftung bieten die Energieberater der Verbraucherzentrale Niedersachsen: mit einem persönlichen Beratungsgespräch, tele-

## Keller auch im Sommer richtig lüften

### Mängel an der Bausubstanz und gesundheitliche Schäden vermeiden

An heißen Tagen werden Keller oft gelüftet, auch um ihnen den typisch muffigen Geruch auszutreiben. „Aber statt frischer Luft kann falsches Lüften feuchte Wände verursachen“, warnt Silvia Rupprecht, Energieexpertin der Verbraucherzentrale Niedersachsen. Der Effekt lässt sich etwa

an den kühlen Innenwänden nieder, und statt frischer Luft führt man dem Keller Feuchtigkeit zu“, erklärt die Energieexpertin. Erst dadurch wird der muffige Geruch erzeugt oder verschlimmert sich. An den Wänden bilden sich schlimmstenfalls Schimmelpilze, die gesundheitliche Schäden verursachen können. Bücher oder Kleidung können dort gar nicht mehr gelagert werden.

Richtiges Lüften ist bei Kellerräumen oberstes Gebot. An heißen und schwülen Tagen

dort besser ganz aufs Lüften verzichten. „Ist eine Lüftung dennoch erforderlich, da sich beispielsweise Wohnräume im Keller befinden, sollte dafür die zweite Nachthälfte oder der frühe Morgen genutzt werden“, empfiehlt die Expertin. Im Winter oder wenn im Keller gewaschen, getrocknet und gebügelt wird, ist regelmäßiges Lüften noch wichtiger: am besten kurz

und kräftig bei weit geöffneten Fenstern und Türen. In unbeheizten Kellerräumen kann eine Kipp Lüftung im Winter eine ebenso sinnvolle Alternative sein, solange draußen keine extremen Minusgrade herrschen und das Einfrieren von Wasserleitungen droht. Wie in allen anderen Wohnräumen auch, hilft hier ein Hygrothermometer, die Raumtemperatur sowie Luftfeuchtigkeit im Blick zu behalten.

Neben dem falschen Lüften können feuchte Kellerwände auch andere Ursachen haben, etwa mangelnde Außenabdichtung oder weitere bauliche Mängel. Die dadurch verursachte Feuchte kann durch Lüften nicht behoben werden, die Ursache lässt sich dann nur durch die Analyse eines Experten klären.

Unabhängige Hilfe bei allen Fragen zur richtigen Lüftung bieten die Energieberater der Verbraucherzentrale Niedersachsen: mit einem persönlichen Beratungsgespräch, tele-

fonisch oder online. Mehr Informationen gibt es auf [www.verbraucherzentrale-energieberatung.de](http://www.verbraucherzentrale-energieberatung.de) oder unter 018 - 809 802 400 (0,14 €/Min. aus dem deutschen Festnetz, abweichende Preise für Mobilfunkteilnehmer). Die Energieberatung der Verbraucherzentrale wird gefördert vom Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie.

## Dorow Bestattungen

Hildesheim Peiner Str. 15    Telefon 0 51 21 - 2 98 44 70  
Bockenem Bönninger Str. 14    Telefon 0 50 67 - 69 80 20

so erklären: Auf einer Flasche bilden sich nach dem Herausnehmen aus dem Kühlschrank Wassertropfen. Da warme Luft mehr Feuchtigkeit speichern kann als kalte Luft, setzt sich die Feuchtigkeit beim Abkühlen an der Flaschenoberfläche als Kondenswasser ab. „Gleiches geschieht im kalten Keller: Die Feuchtigkeit der warmen Außenluft schlägt sich feucht

**\*Danke!** Mit Ihrer Spende an den WWF helfen Sie, die Lebensräume bedrohter Tier- und Pflanzenarten zu schützen.

Konto 2000,  
Bank f. Sozialwirtschaft,  
BLZ 550 205 00

WWF Deutschland, Reibstocker Str. 55  
60326 Frankfurt, [www.wwf.de](http://www.wwf.de)



# 55 Jahre Schuhreparatur in der Goschenstraße

Seit nun schon 55 Jahren besteht der Schuhreparaturdienst in der Goschenstraße 65, gegründet von der Handwerkskammer, die dort Schuhmacher ausbildete. Der jetzige Inhaber Marcel Siwak ist inclusive der Handwerkskammer inzwischen der

vierte Besitzer, der den Traditionsbetrieb mit Freude, Leidenschaft und Qualität weiter betreibt. Der gelernte Schuhmacher sammelte nach seiner Lehrzeit in mehreren Betrieben Erfahrung, ehe er sich 1998 selbstständig machte. 2010 übernahm er das Ge-

schäft in der Goschenstraße und gab, um den Laden zu erhalten, seinen bisherigen Betrieb auf.

Außer Schuhreparaturen aller Art bietet Marcel Siwak auch einen Schlüsseldienst an, Notöffnungen zu fairen Preisen, auch Montage aller Sicherheiten rund um Wohnung und Haus und eine kostenlose Beratung vor Ort.

Marcel Siwak: „Wir würden uns freuen, wenn Sie uns besuchen und der Betrieb weiter läuft.“

Ab dem 7. August ist der Schuh- und Schlüsseldienst in der Goschenstraße 65 wieder für Sie da. Bei Abgabe des Coupons in der Anzeige auf Seite 1 gibt es vom 7.–14. August auf alle Dienstleistungen 30% Rabatt.



Gravuren, Schmuckgravuren, Messingschilder, verschiedene Muster für Haus- und Wohnungstüren erweitern das Angebot. Gerne können die Kunden auch vermeintlich schwierige Reparaturen nachfragen. Wo andere sagen, dass sie es nicht machen, wie z. B. Lederbehandlung und Taschen, nimmt Marcel Siwak den Auftrag gerne an. Auch eine Wäscherei Annahmestelle gehört zum Angebot.







## Arktisschützer gesucht

### Unterschriftensammelaktion zum weltweiten Arktis-Aktionstag

Wollten Sie immer schon mal in die Arktis? Jetzt können Sie zumindest Ihre Unterschrift in den kalten Norden schicken: Die Namen der ersten Million Unterzeichner gegen die Ölbohrungen des Öl- und Erdgaskonzerns Shell gehen in einer unzerstörbaren Kapsel mit einer Greenpeace-Arktisexpedition auf die Reise zur Arktis, wo sie auf dem Meeresboden versenkt werden. Am letzten Samstag wurden weltweit in vielen Städten Unterschriften gesammelt. Auch Greenpeace Hildesheim war mit dabei und sammelte insgesamt 141 Unter-

schriften zum Schutz der Arktis. Anlässlich der im Sommer geplanten Ölbohrungen fordert Greenpeace die Errichtung eines umfassenden Schutzgebietes rund um den Nordpol, keine Ölbohrungen sowie ein Verbot der industriellen Fischerei in der Arktis. Die im Rahmen der Kampagne gesammelten Unterschriften werden der UN übergeben. Die Aktion ist der Beginn der auf drei Jahre angelegten Arktiskampagne.

Mehr Informationen erhalten Sie unter [www.savethearctic.org](http://www.savethearctic.org)

**ZAHNARZTPRAXIS**  
FRANK·QUAST  
PROTHETIK  
PARODONTOLOGIE  
PROPHYLAXE

**PROTHETIK**  
· Zahnersatz für einzelne Zähne  
· Zahnersatz für mehrere Zähne (jeweils mit/ohne Implantaten)  
· Zahnersatz für sämtliche Zähne

**PARODONTOLOGIE**  
· Schonende Zahntaschenreinigung (Vector-Methode)

**PROPHYLAXE**  
· Vorbeugende Zahnreinigung (Air Flow)

Wallstraße 10 · 31134 Hildesheim  
Telefon (05121) 34565 | Termine nach Vereinbarung

**ALEA VITA** **24 STUNDEN ERREICHBAR**  
AMBULANTE PFLEGE

#### UNSERE LEISTUNGEN:

##### Grundpflege u. a.:

- Hilfe bei der täglichen Grundpflege
- Hilfe bei der Mobilisation

##### Behandlungspflege u. a.:

- Injektionen, z. B. Diabetes
- Pflege bei Venenleiden und chronischen Wunden

##### Soziale und Hauswirtschaftliche Angebote u. a.:

- Hilfe im Alltag
- Zusatzleistungen u. a.:**
- Essen auf Rädern
- Hausnotruf, Pflegenotruf
- Verhinderungspflege
- ... und vieles mehr

☎ 0 51 21- 99 79 59 • [www.alevita.eu](http://www.alevita.eu)

**„Nicht die sexuelle Ausbeutung ist ein Tabu, sondern das Reden darüber!“**

Ursula Enders



## Gewalt erniedrigt, verletzt und schädigt!

Opfer von sexueller Gewalt erhalten bei **WILDROSE e.V.** professionelle Unterstützung, Beratung und Begleitung.

**Helfen Sie beim Opferschutz!** Mit einer Spende unterstützen Sie die Arbeit der Beratungsstelle **WILDROSE e.V.** und helfen damit betroffenen Kindern, Jugendlichen und Frauen.

**Sprechzeiten:** Montag 11.00 – 12.00 Uhr, Donnerstag 16.00 – 17.00 Uhr  
Beratung nach Vereinbarung und Krisenintervention.  
Andreasplatz 5, 31134 Hildesheim, Telefon: 0 51 21 / 40 20 06  
Sparkasse Hildesheim, Konto-Nr. 15 325, BLZ 259 501 30

**nur bis 30.09.2012**  
**Elektro-Fahrrad**  
im Wert von 2.500,- €  
zu gewinnen!

Bildquelle: Buils

**1A Angebot**

**Einfach einfach!  
Die neue Generation  
Geldanlage.**

- ✓ Sicherer.
- ✓ Flexibler.
- ✓ Jetzt bei Ihrem Berater.

*Lernen Sie unser neues Angebot kennen!*

**Sparkasse Hildesheim**  
[www.sparkasse-hildesheim.de](http://www.sparkasse-hildesheim.de)



## Bekrönung des Ostturmes von St. Michael

Handwerker und Bauleitung hatten alles sorgfältig vorbereitet, um die letzten drei Bekrönungen im Osten der Michaeliskirche am 30. Juni wieder auf die Kupferdächer setzen zu können.

Bei strahlendem Sonnenschein fand in einer Feierstunde mit vielen Hildesheimern und Freunden der Michaeliskirche der historische Augenblick statt, als Dokumente von der großen Sanierung, der Gemeinde und des Freundeskreises in zwei Schatullen gerollt und der goldenen Kugel für etwa 150 Jahre anvertraut wurden. Die Tradition sagt, dass alle Münzen derzeitiger Zahlungsmittel, in Tuch gewickelt, beigelegt werden. Viele öffneten ihre Börsen und im Nu waren die acht Münzen im Wert von 13,88 Euro beisammen. Da blieb der Gemeinde sogar noch eine kleine Kollekte.

Pastor Dirk Woltmann begrüßte alle Anwesenden und wies auf die große Bedeutung der Kirche für die Gemeinde, Stadt und Region hin. Die Michaeliskirche als Welterbestätte habe nach Abschluss der Sanierung viele Aufgaben, wobei die Gottesdienste das alles Bestimmende sind.



Die goldene Bekrönung auf dem Ostvierungsturm



Das Kronenkreuz wird enthüllt

Auch Staatsminister Eckart von Klæden überbrachte herzliche Grüße der Stiftung an St. Michael. Das Gold der Bekrönung sei das richtige Zeichen für die große Bedeutung des Welterbes St. Michael. Sigrid Brodowski dankte allen Spendern, die den Freundeskreis so stark unterstützen. Ohne diese Spenden wären viele Projekte nicht realisiert worden.

Oberbürgermeister Kurt Machens sprach die großartige Verbesserung des Michaelisviertels an. Die Außenanlagen werteten das Umfeld merklich auf. Hildesheim habe seine Perle, die Michaeliskirche, in eine wunderbare Fassung gebracht.

Die Bauleitung, vertreten durch Jürgen Götz betonte, dass die Basis für den Erfolg der großen Sanierung in den letzten sieben Jahren die intensive Zusammenarbeit gewesen sei. Superintendent Helmut Aßmann beschloss die Feierstunde mit Gesang, Gebet und Segen. Die Feier der Bekrönung leitet die letzte Etappe bis zur Fertigstellung zum 9. Dezember ein.

## Neuer Zugang zum Michaelishügel

In Verlängerung der Michaelisstraße wurde durch die Grundstücksmauer des Pfarrgartens ein weiterer Zugang zum Michaelisareal geschaffen. Entlang des Gemeindehauses können Besucher zukünftig die Kirche und den ehemaligen Klostergarten aus nord-

östlicher Richtung erreichen. Der ohnehin bestehenden Blickbeziehung aus der Innenstadt wird damit auch fußläufig Rechnung getragen. Die dafür notwendige Neuordnung des Gemeindehausumfelds war Bestandteil der Maßnahmen des UNESCO-Investitionsprogramms.

Die Öffnungszeiten des neuen Zugangs werden denen der Kirche entsprechen: 8.00–18.00 Uhr im Sommer, 10.00–16.00 Uhr im Winter.



Neue Eingangssituation von der Michaelisstraße



## Märchenhaftes Sommerfest der Kindertagesstätte St. Bernward – Ortsrat Stadtmitte/Neustadt unterstützt Kinder

Mit einer musikalischen Märchenreise begann das diesjährige Sommerfest der Kindertagesstätte St. Bernward und das nicht, wie ursprünglich geplant, im wunderschön geschmückten Außenbereich, sondern aufgrund heftiger Gewittergüsse auf allen Etagen des Hauses. Hier gab es viele kreative Angebote und es tummelten sich neben einigen Königinnen und mancher Prinzessin Familien aus zehn Nationen. Zum ersten Mal waren auch Gäste aus dem Quartier gekommen. So waren der Kneippverein, die benachbarte Logopädin, das Michaelisheim, die ambulante Pflege ‚Das Lebenswerk‘, das ‚Rucksackprojekt‘ und auch das Gesundheitsamt mit Informationen, Spiel- und Bastelangeboten vertreten. Auch einige direkte Nachbarn, weitere Bewohner des Viertels und Aktive der MITTENDRIN-Nachbarschaftshilfe waren gekommen, um mit den Kindern und ihren Familien Spaß zu haben und das reichhaltige Buffet zu genießen. Ein Höhepunkt des Festes war die Übergabe eines 100 Euro-Schecks durch Dilek Boyu, als Vertreterin des Ortsrats Stadtmitte/Neustadt an die Leiterin der Kindertagesstätte Gabriele

Fricke. Der Ortsrat, dem gerade auch die Belange der Kinder und Jugendlichen am Herzen liegen, ist begeistert von der tollen interkulturellen Arbeit der Kindertagesstätte. Er möchte sie weiter unterstützen und stellt daher dieses Geld aus seinem eigenen kleinen Budget als Beitrag zur geplanten Umgestaltung des stark strapazierten Sandkastens zur Verfügung. Darüber freuten sich alle Generationen.



Dilek Boyu überreicht den Zuschuss für den Sandkasten

## „Blick in die Gärten“ – Erstes Porträt

Mit der Vortragsreihe „Blick in die Gärten“ präsentieren Grundstückseigentümer im MichaelisQuartier das „Leben hinter‘m Haus“.

Schöne Fassaden und stadtbildprägende Gebäude sowie Straßenräume bilden die Visitenkarte eines jeden Wohnquartiers. Aber auch das Wohnumfeld hinter dem Haus spielt eine Rolle: Aufenthaltsbereiche, Spielmöglichkeiten, Mietergärten mit Zugang direkt vom Haus sowie zugängliche und gestaltete, modern angelegte Stellplätze. Das MichaelisQuartier ist ein durchgrüntes Viertel. Dies ist oft beim Betrachten entlang der Straßenzüge durch die geschlossene Bauweise nicht auf den ersten Blick zu erkennen. Aus diesem Grund stellen Grundstückseigentümer mit der Reihe „Blick in die Gärten“ einzelne Hof- und Gartenanlage hinter den Gebäuden im Quartier vor.

Das erste Beispiel, eine Hof- und Gartenanlage hin-

ter einer Fassade eines Hauses in der Straße Langer Hagen, verdeutlicht dies besonders. Wer diese Bilder betrachtet, würde auf den ersten Blick nicht glauben, sich mitten in der Stadt zu befinden. Die Bewohner leben in einer Oase und genießen das auch. Die Möglichkeit, einen Garten oder gestalteten Hof gemeinsam nutzen zu können, bietet viele Vorteile: Hier kann man nicht nur Ausruhen, Entspannen und Feiern, sondern sich auch mit den Mitbewohnern und Nachbarn treffen. Diese Art des Wohnens ist besonders bei Familien mit Kindern attraktiv, da ausreichend Platz vorhanden ist, um gefahrlos spielen zu können. Und auch ein Haustier findet hier sein Zuhause.

Wenn sich bei Ihnen auch ein Blick in den Garten lohnt, wenden Sie sich an das Stadtumbaumanagement oder kommen Sie gern zum Treffen der Redaktionssitzung (weitere Informationen s. Termine).



Blick in den liebevoll angelegten Garten



Blick auf die Hoffläche vor dem Hinterhaus

## Termine

### Einladung zur Redaktionsteamsitzung

Alle Interessierten im und für das MichaelisQuartier sind herzlich am 8. August von 15.30 bis 16.30 Uhr in das Michaelis WeltCafé eingeladen.

### MITTENDRIN Nachbarschaftshilfe

**MITTENDRIN Nachbarschaftshilfe** – direkt ansprechbar – immer mittwochs, von 11–13 Uhr, im Michaelis WeltCafé am Tisch vor der Theke.

**MITTENDRIN Klöncafé** und mehr: montags, von 14.30- 16.30 Uhr, im Rosenmuseum (Wohl 22d).

**Schreibwerkstatt „hier beheimatet sein“**, an drei Sonntagen (2. September, 7. Oktober und 4. November), jeweils von 10–17 Uhr im Rosenmuseum, Kosten pro Treffen 10 Euro, Anmeldung bis 10. August und weitere Infos bei MITTENDRIN (Tel. 2040959).

**Urlaub MITTENDRIN:** 2. August bis 21. August. Danach bin ich gerne wieder für Sie da! Ich wünsche allen schöne Augusttage! Martina Sanden-Marcus.

### „Stadtumbau-Sprechstunde“

Diese findet nach Vereinbarung im Stadtteil statt. Bitte vereinbaren Sie einen Termin! Stadtumbaumanagement MichaelisQuartier: Fabian Schäfer, A N P, Tel.: 0561-70775-46, E-Mail: schaefer@anp-ks.de

### Konzerte St. Michaeliskirche

**Donnerstag, 2. August 2012, 20 Uhr:** Sopran und Orgel | **Donnerstag, 9. August 2012, 20 Uhr:** Kammerkonzert | **Donnerstag, 16. August 2012, 20 Uhr:** Orgelkonzert | **Donnerstag, 23. August 2012, 20 Uhr:** Orgelkonzert | **Donnerstag, 30. August 2012, 20 Uhr:** „Mit der Seel‘ und Mundesstimm“ (weitere Informationen finden Sie im Internet unter [www.michaelis-gemeinde.de](http://www.michaelis-gemeinde.de))

### Michaelis WeltCafé

**Rolf Irle** hat mehr als 3.000 Musikinstrumente aus aller Welt gesammelt und der Universität Hildesheim gestiftet. Zukünftig wird Rolf Irle einmal monatlich einige dieser Instrumente im Michaelis WeltCafé präsentieren und ihre Wirkungsweise erläutern. Zunächst stellt er am **Donnerstag, 16. August ab 18 Uhr die Sakralinstrumente der Juden**, u.a. die Posaune von Jericho und Instrumente des Purim Festes vor.

Die japanische Künstlerin **Kozue Kodama** wird am **Montag, 27. August ab 16 Uhr** eine außergewöhnliche **Live Painting Performance** im Michaelis WeltCafé darbieten. Die Zuschauer können hautnah miterleben, wie sich eine weiße Leinwand in ein farbenprächtiges Kunstwerk verwandelt. Dabei können die Besucher sich an japanischer Lebensart erfreuen. Für japanische Speisen und Getränke ist gesorgt.

Die Öffnungszeiten im Michaelis WeltCafé haben sich seit Ende Juli am Wochenende geändert. Die neuen Öffnungszeiten: **Dienstag bis Freitag 11–18 Uhr, Samstag und Sonntag 13–18 Uhr.**

biber ☎ 51 4194

Gesellschaft für ambulante Dienste mbH

## Kranken- und Altenpflege

Wir fördern Selbständigkeit und Sicherheit ...  
... helfen, pflegen und machen mobil.

*Ihr Vertrauen ist unsere Verpflichtung!*

Ottostraße 77, 31137 Hildesheim



Wenn es um qualifizierte Tischlerarbeiten geht

# MACHENS

Bau- und Möbelschleifer  
Die Tischlermeister seit 1877

Der Fachbetrieb für Türen- und Fensterbau,  
Sanierung und Innenausbau

31141 Hildesheim, Steingrube 31, Tel. (0 51 21) 9 90 47

**Internetservices Corinna Friedrich**  
Sachsenring 46 - 31137 Hildesheim  
Telefon: 05121/9889737 - Mobil: 01577/8432942  
kontakt@internetservices-friedrich.de  
www.internetservices-friedrich.de

Suchmaschinenoptimierung und Marketing  
Entwicklung von Datenbankanwendungen  
Individuelle Content Management Systeme

## Café Wirtschaft

Ihr Pfannekuchenparadies

**Café - Köstlichkeiten**  
**Torten - Kreationen**  
**Pfannekuchen - Variationen**

**Caféwirtschaft am Pferdemarkt**  
Inh. Ingrid Knopf, Scheelenstr 12  
31134 Hildesheim, Tel.: 05121-9990630  
www.cafe-wirtschaft.de

**OPEN:** Mo. - Sa.: 09:00 - 18:00 Uhr  
Sonntag: 13:00 - 17:00 Uhr

**Im Zentrum, Scheelenstr. 12, Tel.: 05121-9990630**

# Alljährliche Radtour des Hospizvereins



Superintendent Aßmann gab der Radfahrtruppe des Hospizvereines „Geborgen bis zuletzt“ den Reisesegen.

Unter dem Motto „Hospiz in Bewegung“ fand auch in diesem Jahr die traditionelle Radtour des Hospizvereines „Geborgen bis zuletzt“ statt.

Nach einer kurzen Begrüßung durch den Vorstandsvorsitzenden Friedrich Wißmann und einer kleinen Andacht von Superintendent Aßmann radelten die ehrenamtlichen Hospizmitarbeiter, der Vorstand, die Koordinatoren, Mitglieder und Freunde des

Hospizvereines von der Klosterstraße aus los. Die Strecke führte sie über Achum, Ottbergen, Wöhle, Derneburg, Hockeln, Klein und Groß Dungen nach Ochtersum, wo sich nach ca. 45 Kilometern alle bei Bratwurst stärkten und erholten und bei netten Gesprächen die Tour gemeinsam ausklingen ließen.

So wirken alle zusammen und Hospiz „bewegt sich gemeinsam und hält über die gute Laune und kleine Aktionen am Rande auch die Seelen zusammen und stärkt sich gegenseitig“.

**Cartoon**  
UNION

**Billard – Dart-Raum**  
**Kleine Snacks auf Anfrage**

Härke Pils 0,3l	1,50 €
Härke Pils 0,2l	1,20 €
Weizenbier 0,5l	2,50 €
Korn 2cl	1,20 €

Öffnungszeiten tägl. 11–14 Uhr, 16.30–?? Uhr  
Steingrube 23a · Tel. 0172-5475586 oder 0160-6984353

### Kleinanzeigen

www.hildesheimer-stadtteilzeitungen.de  
eMail: info@hildesheimer-stadtteilzeitungen.de  
Tel. und Fax 23947

**Wir suchen ständig alte Fahrräder** für einen guten Zweck, wir kommen auch vorbei und holen die Räder ab, Tel. 0176-29 04 47 61.

**Siemens Fujitsu Computerset** mit Tastatur (ohne Rechner), mit Maus, Drucker, Scanner, funktionstüchtig, 50,- Euro, T. 05121-64884.

**Seniorenbett** (von Betten Kolbe), neuwertig mit verstellbarem Lattenrost und passendem Nachtschrank. T. 05121-64884.

**Biete Fahrertätigkeiten an**, z. B. Einkäufe erledigen, Rezepte abholen, Begleitung zum Arztbesuch usw.. Pkw vorhanden. Tel. 05121-64884.

**www.hi-familie.de**  
Die Infoladresse für Familien

## GREENPEACE

02.08.2012, Neuentreff, 18:30, mit anschließendem Plenum werden im Rahmen des Themenjahres „Gesundes Leben und Naturraum“ an der Citykirche stattfinden.

09.08.2012, Plenum, 19:00, Teichstr. 6

16.08.2012, Plenum, 19:00, Teichstr. 6

23.08.2012, Plenum, 19:00, Teichstr. 6

28.08.2012, Greenpeace On Air, 15-16:00,

Radio Tonkuhle, 105.3 fm

30.08.2012, Plenum, 19:00, Teichstr. 6

## IMPRESSUM

**Herausgeber:** Axel Fuchs

**Redaktions- und Anzeigen-**

**Anschrift:**

Elzer Straße 99

31137 Hildesheim

Tel. (05121) 23947

Fax (05121) 2086770

**Vertrieb:** Werbeagentur Fuchs

eMail:

info@hildesheimer-stadtteilzeitungen.de

Internet:

www.hildesheimer-stadtteilzeitungen.de

Redaktionsschluß

der nächsten Ausgabe:

18. August 2012

Die veröffentlichten Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion wieder.

## Die Stromspar-Helfer der Caritas empfehlen: wenn es warm wird...

... kommen die Kühlgeräte wieder groß raus. Kühlschränke und Gefriertruhen sollten aber an einem kühlen Platz stehen, also nicht neben dem Herd oder in der sonnigen Ecke in der Küche. Die Temperatur im Gerät sollte beim Kühlschrank nicht niedriger als 7 Grad Celsius sein, im Gefrierschrank reicht eine Gefrierstärke von -18 Grad Celsius aus.

Sommerzeit ist Urlaubszeit: bei längerer Abwesenheit den Kühlschrank am besten leer essen, abtauen (Wärmflasche reinlegen), Tür des Gerätes offen stehen lassen, (Schutz vor Schimmelbildung) – und locker Geld sparen. Auch Elektroboiler, Fernseher, Akkuhaushaltsgeräte, Kaffeemaschine, Radiowecker oder Zimmerbrunnen sollten ausgeschaltet werden. Noch mehr Tipps zum Thema Energiesparen bekommen Arbeitslosengeld II-, Sozialhilfe, Grundsicherungs- und Wohngeld-Berater bei einem kostenlosen „Stromspar-Check für einkommensschwache Haushalte“. Ein Anruf genügt und ein Stromspar-Team des Caritasverbandes kommt direkt zu Ihnen nach Haus.



Die Stromspar-Helfer haben noch Termine für interessierte Haushalte in Stadt und Landkreis Hildesheim frei. Anmeldung für einen kostenlosen Haushalts-Check beim Caritasverband, Stromspar-Check-Projekt, unter Telefon: 1677-292 oder per Email unter [stromspar-check@caritas-hildesheim.de](mailto:stromspar-check@caritas-hildesheim.de).

P.S.: Wussten Sie, dass die kühlere Umgebung am Gefriergerät-Standort nur um 1° C gesenkt, bei Gefriergeräten 3% Strom und bei Kühlgeräten sogar 6% spart? Umstellen lohnt sich also!

**DENTAL FRISCH**  
 "Gepflegter Zahnersatz Visitenkarte eines Prothesenträgers"

Herstellung von Zahnersatz	Reinigung von herausnehmbarem Zahnersatz
- Kronen	Professionelle Beseitigung von
- Brücken	- Ablagerungen
- Totale Prothesen	- Tabak
- Kombierter Zahnersatz	- Tee
- Implantatversorgung (Suprakonstruktion)	- Kaffee
- CAD/CAM Zirkon Vollkeramik	- Calcium (Zahnstein) Rückständen
- Fräs- und Geschleibetechnik	
- Kostenvoranschläge (Zähne müssen bezahlbar bleiben)	

Orleansstr. 74 - 31135 Hildesheim  
 Tel: 0 51 21 / 2 94 60 00 Fax: 0 51 21 / 9 22 90 01  
 Mobil: 0171 / 9 36 28 95

**Marco Conrad**  
 Meister der Zahntechnik

e-mail: [DentalFrisch@yahoo.de](mailto:DentalFrisch@yahoo.de)

**Römer & Seidel**  
 Innungs-Meisterbetrieb

Sanitäre Anlagen • Gasheizungen • Solaranlagen  
 Junkers Vertragskundendienst • Gasgerätewartungen  
 Gasinnenabdichtung • Gascheck

Frankenstraße 2a • 31135 Hildesheim  
 Telefon 05121/37389 • Telefax 3 50 23

## Salzgrotte läßt abtauchen in eine verzauberte Welt

Ein funkelnder Sternenhimmel, einladende Feuerstellen und ein mit Salzen bedeckter Boden: das ist der erste Eindruck beim Betreten der Salzgrotte im Kolbe Bettenland. Ich nehme Platz auf einem Wasserbett und lasse mich mit einer kuscheligen Decke von Frau Gal zudecken. Im Hintergrund erklingt leise Musik und das Plätschern des Wassers in den Gräberwerken. Dem Alltag vollkommen entrückt genieße ich 45 Minuten das Abtauchen in eine verzauberte Welt, wobei ich immer mal wieder den fantastischen Sternenhimmel anschauen muss.

Das ist also die Salzgrotte mitten in Hildesheim in einem Bettengeschäft. Fabelhaft. Was für eine wunderbare Idee. Völlig erfrischt und erholt kehre ich zurück in den Alltag und schnuppere noch kurz in den Vernebelungsraum hinein. Eine Sitzung von 15 Minuten reicht vollkommen aus, falls man/frau überhaupt so lange aushält, der Nebel dringt buchstäblich bis in die letzte Lungenareale. Schön, dass es ein so gesundes neues Erleben in Hildesheim gibt.

Brigitte Wegener

## Daheim statt Heim feiert 1. Geburtstag!

Die Daheim statt Heim GmbH feiert ihren ersten Geburtstag. Seit der Eröffnung des Pflegedienstes im August 2011 hat sich viel getan, weiß der Geschäftsführer des Pflegedienstes, Sebastian Adamski, zu berichten. Wir haben mit unserem Motto: „Pünktlichkeit, Zuverlässigkeit und Geborgenheit“ viel erreicht. So versorgt der Pflegedienst mittlerweile 40 hilfs- und pflegebedürftige Menschen in Hildesheim. Insgesamt sind in dem Unternehmen 14 Mitarbeiter beschäftigt, darunter auch zwei Fachhauswirtschafterinnen, die sich um die Haushaltsführung der meist älteren Menschen kümmern. Neben den allgemeinen Leistungen der Grund- und Behandlungspflege erbringt der ambulante Dienst auch Betreuungsleistungen für Menschen mit Demenz. Wir kümmern uns dann ganz individuell um die Wünsche der Betroffenen und Angehörigen, sagt Adamski. Wir sind für alle da, die auf Hilfe angewiesen sind, egal welchen Alters, Geschlechts oder Religion. So kümmern sich die Mitarbeiter auch um

einen jungen Mann, der mit einer Behinderung lebt. Wir sind dort teilweise den ganzen Tag mit dem jungen Mann zusammen, berichtet eine Mitarbeiterin. Dadurch konnten wir schon große Erfolge erzielen. So kann der junge Mann mittlerweile fast selbständig einkaufen gehen, was vorher nicht möglich war. Das Konzept scheint aufzugehen, so Adamski. Immer mehr Menschen benötigen zukünftig unsere Leistungen. Da freut es mich, dass unser Verständnis von einer liebevollen Pflege ankommt. Wir kümmern uns eben um die Wünsche unserer Kunden, sagt Adamski. Rundum gut versorgt, nicht nur ein Motto des Pflegedienstes sondern gelebte Realität!

Und Adamski hat ein besonderes Geschenk zum Geburtstag vorbereitet. Wer als Neukunde bis zum 31.08.2012 die Leistungen der Verhinderungspflege oder Betreuungsleistungen in Anspruch nimmt erhält für diese Zeit einen einmaligen Rabatt in Höhe von 10% auf diese Leistungen.



**daheim**  
 STATT HEIM  
 KRANKENPFLEGE

rundum gut versorgt



Wir feiern unseren  
**1. Geburtstag**

Feiern Sie mit!

Alle neuen Kunden erhalten bis zum 31.8.2012 einen einmaligen Rabatt von 10% auf alle Leistungen der Verhinderungspflege und der Betreuungsleistungen. Lassen Sie mit uns die Korken knallen!



24h erreichbar:

**05121 - 3 30 30**



Wollenweberstr. 23 • 31134 Hildesheim  
[www.dsh-hi.de](http://www.dsh-hi.de) • [info@dsh-hi.de](mailto:info@dsh-hi.de)

# TV-Moderatorin Diana Eichhorn



wird **Schirmherrin** des **Online-Tierheims Shelta**

Diana Eichhorn – den meisten Tierfreunden als fachkundige Moderatorin des VOX-Magazins „hundkatzenmaus“ bekannt – unterstützt das Online-Tierheim shelta künftig als Schirmherrin. Entwickelt und betreibt wird das Portal, über das aktuell rund 4000 Tiere ein neues Zuhause suchen, von der Tierschutzorganisation TASSO e.V.

Diana Eichhorn: „Ich möchte mit meiner Schirmherrschaft dazu beitragen, dass verlassenem oder ausgesetzten Tieren geholfen wird. Rasse oder Stammbaum sollten dabei egal sein. Bei einem Hund beispielsweise empfinde ich es zudem als Vorteil, ein erwachsenes Tier aufnehmen zu können. Ich jedenfalls hatte bisher einfach nie die Zeit, um einem Welpen wirklich gerecht zu werden.“ Ihre beiden Hunde Momo und Pierrot seien auch „Second-Hand-Hunde“ gewesen, sagt sie. Und sie habe es nie bereut, auch wenn Pierrot die

eine oder andere „Macke“ aus seinem früheren Leben mitgebracht hätte. „Auch Klein Maggie, mein neues Familienmitglied, ist aus dem Tierschutz. Sie ist ein spanisches Mischlingsmädel von der Straße, war aber bereits in Deutschland auf einer Pflegestelle, und so konnte ich sie kennenlernen. Es ist einfach ein schönes Gefühl, wenn man einem Tier, das möglicherweise falsch verstanden, falsch erzogen, schlecht gehalten, verlassen oder schlecht behandelt wurde, das Vertrauen in den Menschen zurückgeben kann. Es sind sehr dankbare Augen, die einen dann Tag für Tag anschauen.“

**Web-Adresse:** [www.shelta.net](http://www.shelta.net)

#### Über Diana Eichhorn

Aufgewachsen in Düren mit Hunden, Katzen und einem Pony, zog es die tierliebe Rheinländerin schon mit 17 Jahren nach Köln. Hier entschied sie sich, das Abitur auf dem zweiten Bildungsweg nachzuholen. Währenddessen begann sie parallel eine Ausbildung in Sprech-er-zie-hung und Stim-m-bildung, n a h m S c h a u -spielunter-richt und

ließ sich beim Moderatorentaining professionell coachen. Ihre große TV-Karriere begann Ende der 1990er Jahre beim ZDF mit dem „Fernsehgarten“ und „Grün & Bunt – das Gartenmagazin“, bevor sie mit der Sendung „hundkatzenmaus“, die von ihr seit 2001 durchgängig moderiert wird, sowie u.a. Formaten wie „Profis auf vier Pfoten“ und „TopDog - Deutschland sucht den Superhund“ zur Protagonistin und Anker-Moderatorin für Haustierthemen im deutschen Fernsehen wurde. Darüber hinaus ist Diana Eichhorn bekannte Buchautorin und Radio-Sprecherin. Zu ihrem Haushalt gehören heute neben Mann und Kind der Wallach Wapiti, der Kater Smudo, Fische, Garnelen und seit Neuestem auch die Mischlingshündin Klein Maggie. Tiere gehören untrennbar zu ihrem Leben, und es ist selbstverständlich für Diana Eichhorn, sich für den Tierschutz zu engagieren. Weitere Informationen unter: [www.diana-eichhorn.de](http://www.diana-eichhorn.de)

#### Über TASSO e.V.:

Die in Hattersheim bei Frankfurt ansässige Tierschutzorganisation TASSO e.V. betreibt Europas größtes Haustierzentralregister. Mittlerweile vertrauen 3,2 Millionen Menschen dem seit 30 Jahren erfolgreich arbeitenden Verein. Derzeit sind rund sechs Millionen Tiere bei TASSO registriert und somit im Verlustfall vor dem endgültigen Verschwinden geschützt. Durchschnittlich alle zehn Minuten vermittelt TASSO ein entlaufenes Tier an seinen glücklichen Besitzer zurück, dies sind im Jahr

mehr als 50.000.

Die Registrierung und alle anderen Leistungen von TASSO wie die 24-Stunden-Notrufzentrale, Suchplakate, Notrufplakette und der Suchservice sind kostenlos. Der Verein finanziert sich ausschließlich aus Spenden großzügiger Tierfreunde.

Neben der Rückvermittlung von Haustieren ist TASSO im Tierschutz im In- und Ausland aktiv und sieht seinen zusätzlichen Schwerpunkt in der Aufklärung und der politischen Arbeit innerhalb des Tierschutzes. TASSO arbeitet mit den meisten Tierschutzvereinen und -organisationen sowie mit nahezu allen deutschen Tierärzten zusammen. Der Verein unterstützt regelmäßig Tierheime unter anderem bei kostenintensiven Projekten und vergibt jährlich den mit über 8.000 Euro ausgestatteten Tierschutzpreis „Die Goldene Pfote“. Für die Tierbesitzer ist TASSO e.V. ein kompetenter Ansprechpartner für alle Belange des Tierschutzes.

Wichtig: Seit dem 3. Juli 2011 gilt die Chippflicht bei Reisen mit Hunden, Katzen und Frettchen in die Länder der EU! Mehr dazu erfahren Sie auf der TASSO-Homepage unter [www.tasso.net](http://www.tasso.net).

#### Kontakt:

TASSO e.V.  
Frankfurter Str. 20  
65795 Hattersheim  
Tel.: 06190 - 93 73 00  
Fax: 06190 - 93 74 00  
E-Mail: [info@tasso.net](mailto:info@tasso.net)  
Web: [www.tasso.net](http://www.tasso.net)



Die Tierschutzorganisation TASSO e.V. informiert:

## Lebensgefahr für Hunde im geparkten Auto

Schon nach wenigen Minuten können mehr als 50 Grad erreicht sein

Auch wenn es manchmal unwahrscheinlich aussieht: Auch in diesem Sommer wird es wieder viele heiße Tage geben – und es werden sich erneut viele tierische Tragödien abspielen: Autofahrer parken in praller Sonne – mit dem Hund im Fahrzeug. „Dabei reichen schon eigentlich harmlose 25 Grad Außentemperatur, um das Innere des Wagens in wenigen Minuten auf über 50 Grad aufzuheizen“, erklärt Philip McCreight von TASSO. „Wir haben das an uns selbst in einem Test nachgewiesen. Für einen Hund würde das akute Lebensgefahr bedeuten, ein paar Zentimeter heruntergelassene Seitenscheiben bringen dabei so gut wie keine Abkühlung!“ Selbst wenn der Wagen im Schatten abgestellt wurde, sei dies oft keine Lösung, so der Tierschützer. „Die Sonne wandert. Wer das nicht bedenkt, handelt unverantwortlich.“

Wie Recht McCreight mit dieser Aussage hat, zeigt ein Fall, der sich im bayrischen Landshut abgespielt. Polizeibeamte mussten einen bereits kollabierten Hund aus einem in praller Sonne geparkten Auto befreien. Laut Medienberichten herrschten 27 Grad Außentemperatur, das Auto hatte etwa eine Stunde mit spaltbreit geöffneten Fenstern in praller Sonne gestanden. Gegen den 65-jährigen Hundebesitzer habe die Polizei Ermittlungen wegen einem Verstoß nach dem Tierschutzgesetz eingeleitet.

### Plakate und Infokarten zur Aufklärung

Zur Aufklärung über solch leichtfertiges Verhalten stellt TASSO Plakate und Infokarten bereit, die Tierfreunde beispielsweise auf Parkplätzen an Supermärkten, Zoos oder Vergnügungsparks verteilen können. „Das Material ist kostenlos und kann auf unserer Website [www.tasso.net](http://www.tasso.net) angefordert werden“, sagt McCreight und empfiehlt denjenigen, die einen apathisch wirkenden, stark hechelnden Hund in einem geparkten Auto entdecken, einen Anruf bei der Polizei. Außerdem sollte der Besitzer auffindig gemacht werden, beispielsweise durch einen Ausruf in den angrenzenden Geschäften oder über die Verantwortlichen von Zoos und Parks. „Die Polizeibeamten werden wahrscheinlich bei Gefahr für das Tier eine Scheibe des Wagens einschlagen und den Hund befreien“, so McCreight. Und wenn die Beamten nicht oder nicht rechtzeitig kommen? „In solchen Fällen spielt die Verhältnismäßigkeit eine große Rolle: Das



Leben des Hundes gegen die Kosten einer Seitenscheibe. Richtige Tierschützer wissen, wie sie sich in solchen Fällen entscheiden müssen.“ Die Kosten für den Einsatz der Polizei jedenfalls hat nach einem Urteil des Oberverwaltungsgerichts Rheinland-Pfalz (AZ 12 A 10619/05) der Hundebesitzer tragen. „Außerdem kann er mit einer Anzeige wegen Tierquälerei rechnen“, ergänzt der TASSO-Chef.

Joachim Fritz von der „Kleintierklinik am Landratsamt“ in Heilbronn: „Ein Hitzschlag ist ein medizinischer Notfall, und das Tier muss so schnell wie möglich in tierärztliche Behandlung!“ Er empfiehlt, den Hund rich-

tig nass zu machen und das Wasser im Fell einzumassieren. Anschließend sollte der nasse Hund im Auto bei geöffneten Fenstern oder stark blasender Klimaanlage so schnell wie möglich zum nächsten Tierarzt gebracht werden. „Je schneller das Wasser verdunstet, desto schneller kühlt sich der Körper des Hundes ab und desto geringer ist die Gefahr von Folgeschäden“, sagt er.

Hier sehen Sie, was sich im Sommer in einem Auto abspielt:

[http://www.youtube.com/watch?v=FRf9C\\_WYkA4](http://www.youtube.com/watch?v=FRf9C_WYkA4)

## Rentner kämpft gegen die Hundesteuer

Ermäßigung wurde gestrichen, jetzt soll er jährlich 96 Euro bezahlen

Mit einem Hilferuf wandte sich Franz Macha (59) an die Tierschutzorganisation TASSO e.V. Die Stadt Lünen hatte ihm die 50-prozentige Ermäßigung auf die Hundesteuer gestrichen. Ab sofort soll er 96 Euro pro Jahr für seinen Yorkshire-Terrier „Toby“ zahlen. „Das schaffe ich nicht“, sagt der Frührentner. „Nach Abzug aller Kosten bleiben mir monatlich nur ein paar Euro zur freien Verfügung.“

TASSO wandte sich an die Stadtverwaltung. Und erfuhr, dass „aus Gründen der Haushaltskonsolidierung“ die Steuerbefreiungen größtenteils gestrichen wurden. Stadtkämmerer Hans Georg Schlienkamp: „Zu den weggefallenen Steuerbefreiungen gehörte auch eine Ermäßigung für Empfänger von Leistungen zum Lebensunterhalt nach dem Bundessozialhilfegesetz und

diesen einkommensmäßig gleichstehenden Personen, also auch Bezieher von Arbeitslosengeld II.“ Franz Macha gehört zu diesen Empfängern, folglich muss er die Hundesteuer nun in vollem Umfang bezahlen. Was er absolut nicht einsieht: „Die Hundehalter sollen helfen, den städtischen Haushalt zu sanieren? Das finde ich unverschäm! Wenn das Geld in Tierschutzprojekte investiert würde, hätte ich ja noch ein Einsehen. Aber damit Schulden abbauen?“

Kämmerer Schlienkamp verweist dagegen auf den erhöhten Personalaufwand, der durch die Bearbeitung der Anträge auf Steuerermäßigungen entstehen würde: „Die Städte in der Haushaltssicherung, zu denen auch Lünen gehört, sind in besonderer Weise verpflichtet, durch kostengünstige und effiziente Prozesse die Verwaltungstätigkeit zu verschlan-

ken. Die Satzungsänderung zur Hundesteuer ist Teil dieses Konzeptes.“ Machas Antwort: „Sollen die doch die Hundesteuer ganz abschaffen, dann könnten die noch mehr Personal und damit Kosten einsparen.“

Gespannt wartet der Rentner nun auf das Urteil des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte. Dort ist seit kurzem eine Klage anhängig, nach der die deutsche Hundesteuer gegen diverse Artikel der Menschenrechtskonvention verstößt. Vorgebracht hatte die Klage der Rechtsanwalt Dr. Elmar Vitt, flankiert durch die Kampagne „Stoppt die Hundesteuer“, einer Initiative von TASSO e.V., dem Hundemagazin Dogs und anderen Organisationen. Mehr als 80.000 Hundebesitzer unterstützten per Internet-Voting die Klage. „Hundesteuer ist reine Willkür“, ärgert sich Macha. „Meinen Toby behalte ich, auch wenn ich das Geld für die Steuer nicht aufbringen kann. Der kommt auf keinen Fall ins Tierheim!“

Philip McCreight, Leiter der TASSO-Zentrale, sieht im „Fall Macha“ ein weiteres Beispiel dafür, wie die Hundesteuer für Zwecke verwendet

wird, die gar nichts mit der Hundehaltung zu tun haben. „Das zeigt in drastischer Weise deren unsoziale und unethische Seite und beweist, wie wichtig unsere Initiative ist.“



Rentner Franz Macha mit Yorkshire Toby. Foto: TASSO e.V./Imlau

Wir beziehen BioStrom  
von der EVI Hildesheim



## Der Umwelt zuliebe!

Seit 2010 betreiben wir eine Photovoltaikanlage und können somit 90.000 kWh (1/3 unseres Energiebedarfs) selbst erzeugen.



**Druckhaus**  **Köhler**  
**Harsum** GmbH

Druckhaus Köhler GmbH · Siemensstraße 1-3 · 31177 Harsum  
Telefon (0 51 27) 90 20 4-0 · Telefax (0 51 27) 90 20 4-44  
E-Mail: [info@druckhaus-koehler.de](mailto:info@druckhaus-koehler.de) · [www.druckhaus-koehler.de](http://www.druckhaus-koehler.de)



## Jowiesenfreunde ernten viel Zuspruch

Grün ist die Hoffnung der Jowiesenfreunde: Medienwart Enrico Garbelmann, Beirat Barbara Fritze, Vorsitzender Dirk Schütze und Beirat Roland Weiterer sammelten Unterschriften zum Erhalt des Freibades.

Auf eine Initiative zum Erhalt der Jowiese haben viele Hildesheimer gewartet. Diesen Eindruck nehmen jedenfalls die Vertreter des neuen Bürgervereins aus ihrer ersten Unterschriftenaktion am Sonnabend in der Fußgängerzone mit. Fünf Tage nach ihrer Gründung traten die „Jowiesenfreunde“ erstmals in der Öffentlichkeit auf.

„Wir haben nur Zuspruch bekommen“, freut sich Vorsitzender Dirk Schütze über die ersten 180 Unterstützer. Und der Tenor sei stets der gleiche. Hildesheim ohne die Jowiese könne und wolle sich niemand vorstellen. Die Bereitschaft sei groß, den Verein in seiner Forderung nach einem langfristigen Erhalt und sozial verträglichem Betrieb des Freibades zu unterstützen. Zugleich herrsche große Skepsis gegenüber den Plänen, das Gelände nun unter Zeitdruck auf Ge- und Verderb auszuschreiben. Es müsse endlich ein langfristiges Konzept her.

Zu Irritationen bei den Jowiesenfreunden, aber auch bei Nutzern des Bades, führte die Aussage des Sozialdezernenten Dirk Schröder, ein Bürgerverein komme ein halbes Jahr zu spät. „Wir werden tätig, weil die Schließung droht und bei der Verwaltung ein Jahr so gut wie nichts passiert ist“, erwidert Schütze.

Noch im September letzten Jahres habe Schröder ein Genossenschaftsbad als letzten Ausweg angeregt und die Schließung als so wörtlich einzige Alternative bezeichnet. Nun will er Investoren plötzlich weitgehend freie Hand lassen, und das auch noch ohne konkrete Vorgaben und eigene Vorstellungen.

In den Vorlagen für den wegweisenden Ratsbeschluss zur Jowiese am Montag sei keinerlei Konzeption zu erkennen, moniert Schütze. Weder finde sich dort ein Wort dazu, wie sich der Investitionsstau beseitigen lässt, noch für den Fall, dass sich kein Interessent meldet. Auch würden durch die Art des jetzt beabsichtigten Verfahrens ohne Not Bindungen für die Stadt geschaffen.

Schütze: „Herr Schröder sollte dankbar sein über jede helfende Hand.“ Der Oberbürgermeister habe das offenbar gleich erkannt. „Herr Machens hat nach einer Eintrittserklärung gefragt“, teilt Schütze mit.

1. **Internet Cafe Trialog**, jeden Sonntag, 14.30–17 Uhr, Teichstr. 6, Hildesheim, Tel. 05121-13890

2. **<rund, gesund – ab in den Mund> Sushizubereitung, nur mit Anmeldung** 4€ TN Gebühr plus Lebensmittelumlage, am 28. 8., 18–20 Uhr, AWO Trialog, Teichstr. 6, Hildesheim, Tel. 05121-13890



Kontakt: AWO Trialog Sozialpsychiatrie, Teichstr. 6, 31141 Hildesheim  
Tel. 05121-13890, [www.awo-trialog.de](http://www.awo-trialog.de)



# COMTEC

COMPUTER | TECHNOLOGY & MORE

... wir sind die Guten!

Das Unternehmen ComTec wurde im Jahr 2006 gegründet. Zunächst war das Portfolio auf Beratung, Service und Vertrieb im EDV-Bereich ausgerichtet. Im Jahr 2008 schloss sich ComTec mit dem Tintenhaus Hildesheim zusammen und man ließ sich gemeinsam in den Geschäftsräumen in der Osterstraße nieder. Bereits hier gehörte der kompetente Vor-Ort-Service im EDV- und Multimedia-Bereich zum festen Bestandteil des Angebots. Nach Geschäftsaufgabe des Tintenhauses ging der Bereich der Tintenbefüllung sowie Patronen- und Tonerverkauf ebenfalls an ComTec über. Schon im Jahr 2010 wurde das Angebot der Firma ComTec um den Bereich LED-Beleuchtung erweitert und damit komplettiert. Seit April 2012 ist ComTec in seinen neuen Geschäftsräumen in der Schuhstraße 21 zu finden.



Torsten Nissel, Inhaber der Firma ComTec, versteht sich als Berater und „Helfer“ rund um den Bereich IT und Multimedia.

ComTec bietet einen preiswerten Vor-Ort-Service. Dieser Service versteht sich auch für apple-Produkte. Die Dienstleistung umfasst unter anderem das Aufstellen und Inbetriebnahme von Computern, Fehleranalyse und -behebung, die Einrichtung des Internets und/oder Telefonschlusses, Netzwerkeinrichtung für kabelgebundenes (LAN) oder Drahtlos-Netzwerk (W-LAN), Anti-Viren- und Sicherheitseinrichtung, Backup- und Datensicherungslösungen – und das alles selbstverständlich zugeschnitten auf die Kundenwünsche und -bedürfnisse. Sie wollen Ihr Notebook oder Ihr Smartphone über Ihr W-LAN betreiben und benötigen Unterstützung bei der Einrichtung? Sie haben sich ein neues Smartphone oder eine Digitalkamera zugelegt und kommen damit noch nicht vollständig zurecht? Auch kein Problem! ComTec bietet Ihnen Schulung sowie praktische Anleitung auf Ihren

eigenen Geräten in Ihrer gewohnten Umgebung.

Die Firma ComTec bietet den Vor-Ort-Service sowohl für den privaten Bereich als auch für den geschäftlichen Bereich. Wenn die EDV in Ihrem Betrieb streikt, der Drucker nicht druckt oder das Netzwerk „verschwunden“ ist, bietet ComTec Ihnen schnelle Hilfe, damit Sie und/oder Ihre Mitarbeiter umgehend wie-



der arbeitsfähig sind. Zudem bietet ComTec auch einen Abhol- und Bringservice, wenn Ihr PC defekt ist und zur Reparatur muss.

Sie möchten sich einen neuen PC oder Laptop kaufen, finden sich aber in dem Überangebot im Internet oder bei den Werbeprospekten der ortsansässigen Geschäften nicht zurecht? Herr Nissel bietet Ihnen Unterstützung, um für sie das passgenaue Gerät für Ihre Wünsche und Bedürfnisse zu finden. Bei ComTec finden Sie ausgesuchte Hardware von Top-Herstellern und erhalten Qualität zu fairen Preisen. Durch Kooperation



mit verschiedenen Zulieferern und Herstellern bietet ComTec Ihnen einen Top-Service und eine erstklassige Beratung. ComTec baut Ihren persönlichen Wunsch-PC und kann Ihnen Hard- und Software sowie PC-Zubehör aus einem Sortiment von

über 10.000 Artikeln liefern! Sollte ComTec nicht das passende Angebot für Sie zur Verfügung stellen können, begleitet Sie Herr Nissel gegen eine geringe Beratungspauschale von der Entscheidungsfindung bis zum Kauf, damit Sie bei günstigen Werbeangeboten gezielt zugreifen zu können. ComTec ist autorisierter htp-Partnervertrieb. Lassen Sie sich unverbindlich zum Thema Telefon- und Internetkosten beraten, um sich im Tarifdschungel zurecht zu finden. Sie erhalten damit möglicher Weise auch die Gelegenheit, monatlich bares Geld zu sparen!



Sie erhalten bei ComTec ebenfalls kostengünstige Tintenpatronenbefüllungen mit Qualitätstinte – perfekt abgestimmt auf Ihr Druckermode-

ll. Darüber hinaus werden Ihnen Druckerpatronen und Lasertoner von Originalherstellern oder qualitativ hochwertige kompatible Varianten zu günstigen Preisen geboten! Nutzen Sie auch das vorteilhafte Bonussystem. Nach 9 Befüllungen erhalten Sie die 10. Befüllung gratis!



Im Bereich LED setzt ComTec auf eine leistungs- und zukunftsfähige Alternative zu konventioneller Beleuchtung. Mit den innovativen LED-Leuchtmitteln geht ComTec neue Wege und bietet erstklassige



energiesparende Leuchttechnik zu einem attraktiven Preis. Die Leuchtmittel sind in unterschiedlichen Farbtemperaturen erhältlich und lassen sich durch unterschiedliche Fassungen mit fast allen gängigen Lampen einsetzen. Zudem bietet Ihnen die LED-Palette auch vielfache Möglichkeiten der Wohnraumverschöne-



rung durch indirekte Ambient-Beleuchtung. Hatten Sie auch schon einmal den Wunsch, Ihr Wohn- oder Schlafzimmer mit entspannenden Farbwechseleffekten aufzuwerten? Hierzu erhalten sie unkomplizierte und einfache Umsetzungsmöglichkeiten durch hochwertige LED-Strips. Neben dem hohen Umwelt- und Gesundheitsschutzfaktor lässt sich durch die energiesparende LED-Alternative auch hier wieder für Sie direkt bares Geld sparen. Lassen Sie sich unverbindlich beraten.



Achtung: Innerhalb der Sommerferien erhalten Sie 10% Urlaubs-Rabatt auf alle Tintenbefüllungen, Dienstleistungen und LED-Leuchtmittel (Abgabe in handelsüblichen Mengen). Dieses Angebot gilt nur für Privatkunden.

Sie finden das Ladenlokal der Firma ComTec in der Schuhstraße 21/Ecke Kramerstraße in Hildesheim. Hier bekommen Sie Service, Beratung und kundenorientierte Problemlösungen. Herr Nissel ist gerne persönlich für Sie da und freut sich auf Ihren Besuch!

ComTec – Computer, Technology & more, Inhaber Torsten Nissel  
Schuhstr. 21, 31134 Hildesheim, Tel (05121) 60 58 44

E-Mail: [info@comtec-hi.de](mailto:info@comtec-hi.de), Internet: [www.comtec-hi.de](http://www.comtec-hi.de)

